

## ABSTRAK

**Nama** : I GEDE PUTU ANANDA SATYA DHARMA  
**Program Studi** : S1 Sastra China  
**Judul** : ANALISIS 歇后语 *xiē hòu yǔ* DAN UNGKAPAN BAHASA INDONESIA DITINJAU DARI MAKNA DAN JENISNYA

Dalam kehidupan manusia tidaklah lepas dalam kebutuhan untuk berkomunikasi. Berkomunikasi dengan makna tak sesungguhnya dapat berupa kiasan, ungkapan, maupun peribahasa. Ungkapan setiap daerah berbeda, namun beberapa memiliki kesamaan, seperti ungkapan bahasa Indonesia dan Mandarin. Penulis menganalisis dari segi makna ungkapan bahasa Indonesia dan bahasa Mandarin yang memiliki arti serupa. Selain itu penulis mengkategorikan termasuk ke dalam jenis apa masing-masing ungkapan. Tujuan penelitian ini adalah mengetahui makna konotatif dan denotatif serta jenis-jenis ungkapan dalam bahasa Indonesia dan Mandarin. Metode penelitian yang digunakan adalah deskriptif kualitatif karena penulis akan mendeskripsikan ungkapan yang telah dikumpulkan. Sampel dalam penelitian ini berjumlah 15 ungkapan yang memiliki kesamaan makna denotasi dipilih menggunakan metode *simple random sampling*. Ungkapan bahasa Indonesia terbagi ke dalam tujuh jenis, sedangkan ungkapan bahasa Mandarin terbagi ke dalam empat jenis. Ditentukan juga setiap ungkapan tersebut memiliki makna konotasi positif, negatif, atau netral. Berdasarkan hasil penelitian penulis, ditemukan bahwa jenis ungkapan yang paling banyak adalah ungkapan dengan nama benda alam dan bagian tubuh, sedangkan jenis paling banyak dalam bahasa Mandarin adalah ungkapan yang menyatakan kejadian abstrak atau nyata.

Kata Kunci:

Jenis-Jenis Ungkapan, Ungkapan, Ragam Makna, Makna Denotasi, Makna Konotasi

## ABSTRACT

Name : I GEDE PUTU ANANDA SATYA DHARMA  
Study Program : Bachelor Degree of Chinese Literature  
Title : Analysis of Meaning and type in Indonesia and Chinese Idiom

human life can not be separated the needs of communication. Communication in the unreal meaning can be found from the speech, idiom, and proverbs. Every regions have different idiom, but some have similarity, such in Indonesia and Chinese idiom. Author analyze the meaning and type of the Indonesia and Chinese idiom which have similarity meanings. In addition, author categorizes what type each idiom belongs to. The purposes of this study was to determine the connotative and denotative meanings also type of Indonesia and Chinese idiom. The method of this study is qualitative descriptive because author will describe the idiom that has been collected. The sample of this study amounts of 15 idioms which have similarity of denotative meanings selected using simple random sampling method. Its also determined each of the idioms has a positive, negative, or neutral connotation meanings. Based on this study's results, the most common type of Indonesia idioms are natural type and body type. Meanwhile the most common type of Mandarin idiom is idiom that using abstract or real activities type.

Keyword:

Type of Idiom, Idiom, Variety of Meanings, Denotation Meaning, Connotation meaning

## 摘要

**姓名:** I GEDE PUTU ANANDA SATYA DHARMA

**专业:** 汉语本科

**题目:** 印尼语与汉语歇后语的含义及类型分析研究

在人的生活中离不开沟通的需要。交流语言可以采用修辞格、谚语与歇后语。笔者对印尼语和汉语歇后语的相近词义来分析。此外，笔者也对各个歇后语类型进行分类。此研究使用的方法是描述性研究方法，是因为笔者对已收集的数据进行描述。此研究使用简单随机抽样方法选择样本，样本总共有 15 个同样外延意义的歇后语。结果发现，印尼语歇后语最常见的类型是自然物体和身体的类型，但汉语的是喻事类歇后语。

**关键词:**

歇后语、歇后语的类型、多种意义、外延意义、内涵意义



## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN PERSETUJUAN REVISI.....</b>	<b>.....</b>
<b>HALAMAN PENGESAHAN.....</b>	<b>i</b>
<b>UCAPAN TERIMA KASIH.....</b>	<b>i</b>
<b>ABSTRAK.....</b>	<b>iii</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>vi</b>
<b>DAFTAR TABEL.....</b>	<b>vii</b>
<b>BAB I.....</b>	<b>1</b>
<b>PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
1.1. LATAR BELAKANG MASALAH.....	1
1.2. RUMUSAN MASALAH.....	2
1.3. TUJUAN PENELITIAN.....	2
1.4. MANFAAT PENELITIAN.....	3
1.5. METODOLOGI PENELITIAN.....	3
1.5.1. Teknik Pengumpulan Data.....	3
1.5.2. Sumber Data.....	4
1.5.3. Populasi dan Sampel.....	4
1.5.4. Metode Penentuan Sampel.....	4
1.5.5. Langkah Penelitian.....	5
<b>BAB II.....</b>	<b>6</b>
<b>TINJAUAN PUSTAKA.....</b>	<b>6</b>
2.1. Jenis-Jenis Peribahasa.....	6
2.2. Penggolongan Ungkapan.....	7
2.3. Ciri-Ciri Ungkapan.....	8
2.4. Pembagian Jenis 熟语 Shúyǔ.....	8
2.5. Makna Konotasi dan Denotasi.....	9
2.6. Bagian 歇后语 Xiēhòuyǔ.....	10
2.7. Jenis-jenis 歇后语 Xiēhòuyǔ.....	10
2.8. Jenis-Jenis Ungkapan Berdasarkan Kata yang Membentuknya.....	12
<b>BAB III.....</b>	<b>15</b>
<b>DATA DAN PEMBAHASAN.....</b>	<b>15</b>
3.1 Daftar Ungkapan Dalam Bahasa Indonesia dan Mandarin.....	15
3.2 Analisis Ungkapan Dalam bahasa Indonesia dan Mandarin.....	17
3.3 Hasil Analisis.....	38
<b>BAB IV.....</b>	<b>41</b>
<b>SIMPULAN.....</b>	<b>41</b>
4. 1. Simpulan.....	41
4. 2. Saran.....	42
<b>DAFTAR REFERENSI.....</b>	<b>44</b>

## DAFTAR TABEL

Tabel 3. 1 Daftar Ungkapan bahasa Mandarin dan Indonesia.....	15
Tabel 3. 2 Data 1.....	17
Tabel 3. 3 Data 2.....	19
Tabel 3. 4 Data 3.....	21
Tabel 3. 5 Data 4.....	22
Tabel 3. 6 Data 5.....	23
Tabel 3. 7 Data 6.....	25
Tabel 3. 8 Data 7.....	26
Tabel 3. 9 Data 8.....	27
Tabel 3. 10 Data 9.....	29
Tabel 3. 11 Data 10.....	31
Tabel 3. 12 Data 11.....	31
Tabel 3. 13 Data 12.....	32
Tabel 3. 14 Data 13.....	33
Tabel 3. 15 Data 14.....	36
Tabel 3. 16 Data 15.....	37
Tabel 3. 17 Pengelompokkan ungkapan bahasa Mandarin berdasarkan jenis.....	38
Tabel 3. 18 Pengelompokkan ungkapan bahasa Indonesia berdasarkan jenis.....	40

